Sáu tháng. . | 3 . 00 | 3 . 50 | 3 . 20 | 3 . 20 | 3 . 30 | 4 . 50
Ba tháng. . | 1 . 50 | 1 . 75 | 1 . 60 | 1 . 60 | 1 . 65 | 2 . 25
Một tháng. . | 0 . 50 | 0 . 60 | 0 . 55 | 0 . 55 | 0 . 60 | 0 . 75

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue de Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 80 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một sự đáng nên vui mừng trong ngày xuân

Ai cũng yêu xuân, ai cũng mến xuân, ai cũng ao ước về xuân, nói đến một chữ xuân hình như ở trong nó có bao hàm cái khoái-lạc chứa chan đầy rẫy, vài hy vọng sốt sắn nồng-nàn của người đời, coi như cái vị thần vô hình vô ảnh là chúa xuân là số đem những cái hạnh-phúc đó mà cống hiến cho khắp cả mọi người. Xuân quả là đáng yêu đáng mến đáng nên ao ước như thế, vậy nay đương xuân ai không được mà chẳng vui mừng. Thấy xuân mà vui mừng lòng ai cũng vậy, nhưng vui mừng ở cái gì, đã ai tìm ra được cái sự vui mừng ở trong đó mà có thể gọi được là cái hạnh-phúc chân chính đó không? Che sen rượu cúc, là bậc quân bài, những cuộc chơi bời mà ta gọi là cuộc vui xuân đó chăng? Không phải. cái sự vui mừng mà ta muốn nói sau đây thực là một cái hạnh-phúc công cộng, có ti-ích cho xã-hội, có quan-hệ đến nhân-quần không biết thế nào là han-lượng được.

Thường đọc một bài diễn thuyết của một nhà giáo-thụ Trung-hoa đọc tại nhà đại học Hồ nam, trong có một đoạn nói rằng «... Đã bao nhiêu lâu nay là kể từ khi tôi chưa tới đất này, trong lòng tôi thường vẫn ao ước là muốn được một phen đến thưởng ngoạn cái cảnh xuân ở đây, vì ở đây có nhiều nơi danh-viên có đủ các thứ danh-hoa, khi tôi đã được mục-kích cái thắng cảnh đó thì trong lòng tôi bao xiết nỗi vui mừng. Nhưng ngoài cái sự ao-ước mà tôi đã thầu-đáo được ấy, lại ngẫu nhiên được cái sự vui mừng hơn nữa, thực là không hẹn mà nên, là tôi được cái hân hạnh vào cái vườn nhân tài là nhà đại-học này mà bồi thực những cây hoa tốt đẹp của xã-hội đều chú mục đến là các cậu học sinh đầu xanh tuổi trẻ kia, ngày ngày tôi được trông thấy cái cảnh tượng tốt đẹp mà sự vui mừng của tôi lại càng tăng tiến bội phần, vì tôi chắc được rằng những cái hoa kia sẽ có ngày kết nên những cái mỹ-quả, cho nên mỗi khi xuân mới, các nơi danh-viên trăm hồng nghìn tía tranh tốt đua tươi, người ta vui cái cảnh đó bao nhiêu, thì tôi cũng được vui cái cảnh này chừng ấy.... » Ngẫm những lời nói trên đó, thực là có một cái ý vị rất sâu xa, vậy ta cũng xin biểu đồng tình mà tìm ở trong xã-hội ta có được cái cảnh xuân đáng nên vui mừng như thế không.

Trong 18 triệu đồng bào mỗi năm mỗi xuất-hiện ra bao nhiêu những hạng thanh - niên tuấn tú, hồi có đều non sông hoa gấm tốt đẹp như kia, mà bao nhiêu cái quan-niệm đối với hậu vận tiền - đồ, ta đều phải chú trọng vào hàng nhân vật đó cả, bởi lòng ta chú trọng như thế, cho nên đối với cái xuân mới là cái thời-kỳ quí báu đã gây nên những hạng nhân vật đó mà ta thực lấy làm mừng vui, vì ta trông thấy cái về con người nên phú lực cường, cái khí phách sung thiệm, cái tinh thần hoạt bát kia, có thể đảm thụ được cái trách-nhiệm trọng-lại cho nhân quần xã-hội ta sau này vậy. Chúng phải nói thì bản ai cũng đã rõ ở vào cái thời đại cạnh tranh kịch liệt như ngày nay, muốn cho được người đủ sức mà tri trục cùng người, tất phải trông về các bạn thanh-niên biết thảy, mà nhất là như xã-hi ta đây thì lại có phần cần kíp hơn hết, vì đương cái bước đầu trên con đường tiến bộ là chính đương cái lúc cần phải nhu tài, các bậc lão đại đầu có cái trí thức thâm thì đạt thế, nhưng vơi già đông ngộ hang, đành chỉ giãn nhãn kính mà làm phái bang-quan, vậy mà muốn nơi lên được trên con đường tiến hóa mà chúng ta đương hi vọng, chẳng trông cậy về hạng nhân vật ấy thì còn ai. Dẫu sự trông cậy ấy ngay ở lúc bây giờ chưa lấy gì làm bằng chắc, nhưng đối với những hạng nhân vật đó ta vì có hy vọng cho trên cái lòng vui mừng ấy ta lại càng thêm sốt-sắng mận-mà vậy.

Nhưng ta mong rằng các bạn thanh niên cũng nên tự biết cái sự vui mừng của xã-hội đối với mình đó thực là một cái vinh dự không gì bằng, cái quan-niệm của xã-hội với ta thì mật-thiết như thế, vậy thì cái quan-niệm của ta với xã hội thì làm sao? Một nhà văn-học phương Tây có nói : « Thanh-niên là hoa của xã-hội », vậy đã là hoa tất phải mong có kết quả, chứ không phải chỉ làm cái vật đẹp cho người trông nhìn trong chốc nhát mà thôi. Nhưng hoa kia có đủ bộ phận thì kết quả mới được hoàn toàn, thanh-niên có đủ tư-cách thì ra đời mới mong thành-lập. Vậy muốn cho được đủ tư-cách thì ở ngay cái lúc này là đương cái thời kỳ tu-dưỡng, nhờ được cái sức bồi-thực của người trên, ta cần phải nên tự phấn tự lệ mới được, học vấn sao cho phải đường, kiến văn sao cho mở rộng, có đủ tư cách ứng dụng với đời thì mới không có-phụ cái lòng của xã-hội vui mừng vì có ta vậy. Nên hằng tự bạo tự khí, đem cái thân đường đường bảy thước làm cái giá áo túi cơm thì lại là một hạng người đáng ghét đáng giận, thêm buồn chán cho xã-hội, còn vui mừng về nỗi gì!

Tốt đẹp thay mùa xuân, ta yêu xuân, ta mến xuân, ta ao ước xuân, vì xuân đã làm cho cái vườn Hồng-Lạc này nở ra biết bao nhiêu cái hoa thanh niên tươi tốt dường kia, đó mới thực là sự đáng nên vui mừng trong ngày xuân này vậy.

S. B.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rõ rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt-quí ông nào mua thì gởi tiền cho kẻ không có, miễn gởi theo giấy mua thì bản-quán không kể lời. — Mua báo thì chỉ từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho lợn.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris ngày 28 Février 1923

Tàu nổ

Tin Manille. — Nổi sóp-de của một chiếc tàu Hoa-kỳ tên là Hubiet bị nổ. Tám người bị hại.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 2 Mars 1923

Hội-đồng các quan đại-sứ

Hội-đồng các quan đại-sứ hội nghị sáng ngày hôm thứ năm tại bộ ngoại-vụ. Hội-đồng quyết nghĩ sẽ kế-tiếp cái vấn đề cường-giới Đông-tu của nước Ba lan.

Tại Hàn-lâm-viện

M. Doumic lĩnh chức vĩnh-viễn thư ký tại Hàn-lâm viện thay cho M. Frédéric Masson tạ thế.

Việc trù-bình tại trước Đức

Đồng-minh thượng hội đồng đã công bố những nghị định mới, đại các hình-phạt để trừng-rị các việc bất hoại cơ khí

Người Đức lại mới bày hoại cơ khí ở gần Coblantz, làm cho một tòa máy bị trượt bánh, và đường hỏa-xa lấy không đi lại được it lâu.

Hiện tình ở hạt Dormond yên ổn. Các nhà buôn bán đã giao thiệp với các nhà binh Đồng-minh.

Các quan chức kéo chọn rất cẩn thận, cho nên số người Đức lấy vào làm sở hỏa-xa một ngày một tăng hơn, nhưng hiện cái tổng số cũng chưa có mấy. Ngày hôm thứ tư, trong một hạt sông Rhur, có lấy 130 người vào làm sở hỏa-xa.

Ngày hôm thứ tư, tại Dusseldorf trong một cuộc thọ thuyền đình công hội-nghị với nhau, có người thổ lộ ra những lời oán trách viên thủ tướng Cuno.

Việc vận tải lương thực trong hạt sông Rhur vẫn như thường. Ngày hôm thứ tư có ba trăm chín mươi tư toa lương thực chở vào trong hạt sông Rhur. Hạt ấy là một hạt lương thực sẵn sàng hơn cả.

Trong các miền gần đấy, lương thực không được sẵn như thế. Có tin rằng thợ thuyền nước Đức nhiều nơi đến hạt sông Rhur để kiếm việc làm và kiếm cái ăn.

Tàu thuyền trong sông Rhin hiện nay cộng được bốn mươi cái.

Việc nước Thổ nhĩ-kỳ

Một tờ báo nước Thổ nói rằng cuộc nghị luận của nghị-viện Angora trong mười lăm ngày mới xong. Việc nghị luận gắt bỏ mệt.

Ngày hôm thứ năm này, Mustapha Kémai có đọc một bài diễn-văn

Việc nước Ai-nhĩ-lan

Nghị viện nước Ai-nhĩ-lan đầu phiếu ưng-chuẩn bản dự thảo luật-pháp về việc trợ-cấp cho gia-quyến quan Giám-quốc Griffith bị hành-thích đó trước.

Việc thuộc-địa Dahomey

M. Michel, nguyên lão nghị viên ở thuộc-địa Dahomey đi tàu *Asie* mới về tới Marseille. Ông có khen sự lý phồn-thịnh, nhân dân thông-minh và cần khổ.

Bài ca Âu-trí-viên

LXXXIII

Người ta bẩm khí tinh anh
Tinh anh nung đúc mới thành cái thân
Đã sinh ra ở trên trần,
Lo ra trước phải nghĩ gần mới hay.
Muốn ăn quả, phải giồng cây.
Có công vun tưới, có ngày trông nom.
Dần ta nói giống Lạc-long,
Mấy nghìn năm vẫn con rồng cháu tiên
Người hoàng-tộc, tuổi thanh-niên,
Góp chung tài mới, khoe riêng tinh thần.
Mong sao cho được thành thân,
Tài dẫu khôn khéo, trí dầu mở mang,
Trông non trước phải liệu đường,
Nào bề báo đường, nào phương bề chi
Dạy từng-ly, bảo từng-ly,
Trước thì mạnh khỏe, sau thì tinh nhanh
Cái thân luyện tập cho thành,
Thành thân thì mới có danh sau này.
Lọ gì thôn-bỏ xưa nay,
Sinh con chỉ biết ngày ngày cho ăn.
Tương nghìn nỗi, qui trăm phần,
Chỉ mong không lớn thành thân để nhờ
Nhưng mà sao chẳng nghĩ xa,
Cây non dễ uốn lấy là lẽ hay.
Qui thì phải dạy đêm ngày,
Thương thì chẳng phải rai tay cặp rèn
Tuổi còn thơ, tính tự nhiên.
Có chăm dạy bảo mới nên thân người.
Vì bằng trăm sự nhờ trời,
Có thân như thể trông hoài cả thân.
Người nghèo khó, phải làm ăn,
Thức khuya dậy sớm nào phân đêm ngày.
Lần hồi đỏi bữa là may,
Có con thì cũng mặc thầy nghĩ gì.
Người giàu có, chẳng biết suy,
Trên kho thóc lẫm, muốn gì cũng nên.
Đường dạy bảo, nhe mục đen,
Sinh con đã chắc có liền che thân.
Còn như những bực phụ-nhân.
Lại càng dong tóng, nhiều phần nuông con.
Chỉ chăm trong việc khuê-môn,
Cái đường dạy bảo, cũng còn non tay.
Than ôi! sinh ở đời này,
Cái thân nhu thế, còn hay được nào.
Buổi thiên nhiên, lúc tiếp-giao,
Thi ra tài trí, so vào tinh anh.
Kia xem các nước văn-minh,
Cái vườn Âu-trí, lập thành biết bao.
Nước làm sao, dạy làm sao!
Thế nào mạnh khỏe; thế nào tinh nhanh!
Gây dựng trước lúc tuổi xanh,
Để sau bay nhảy văn-minh với đời.
Kia khôn! kia khéo! kia tài!
Lấy lừng trong chốn vũ-đài đua ganh
Ta nay mừng đã được mình,
Bắc-kỳ gấy chốn « đọc-sanh » từ rày.
Âu-trí-viên đã đặt bày,
Các thôn các xã, mỗi ngày mở mang.
Ơn trên rộng mở lòng thương,
Cất người nuôi nấng, tinh đường bảo ban.
Dần dần bảo nhật bảo khoan,
Bảo đường sạch sẽ, cho toàn thân danh
Nhất cần là pháp vệ-sinh,
Cái thân khỏe mạnh, mới thành cái thân.
Kia thuốc thánh, họ thang thần.
Bệnh nào thuốc ấy, muốn phần rước tinh
Có con thấm nước văn-minh,
Bề khôn khéo đã rành rành mắt trông
Sự hay đã thuộc vào lòng,
Ra ngoài bảy nhảy dựa công anh em.
Học-đường gia sức đua chen,
Học tuy có một, sức lên đến mười.
Một mai thành đạt nên người,
Cái thân khỏe mạnh chỉ tài về vang
Tuổi xanh coi tựa nghìn vàng,
Tuổi kia đã quí khôn đường thấy đâu;
Người nghèo khó, kẻ sang giàu,
Sinh con chẳng phải lo âu chút nào.
Nắng lâu gặp trận mưa rào,
Cây nào chẳng tốt, mầm nào chẳng tươi.
Còn non còn nước còn dài,
Đua chen thỏa gửi theo đòi rồng chân.
Đi sinh ra kiếp phong trần,
Có phần gian-khổ, có phần thanh-cao.
Một thân đã được bằm bao,
Trăm nghìn thân cũng, khác nào gẫm hơn.
Người một nước, trong một nhà,
Thế là sung-sướng, thế là mừng vui.
Mầm Hồng gội Lạc tới tươi,
Đội ơn gấp đựng, biết đời nào quên.

LXXXIV

Anh em Âu-trí ta ơi!
Bấy lâu khổ sở kể thời biết bao?
Cửa nhà cha mẹ khó nghèo,
Cơ hàn ta chịu lắm điều chua cay.
Vệ-sinh không biết mấy may,
Mười phần no lấm có hay một vài.
Đua ăn thực-vật các loài,
Sinh ra tật bệnh thân người mòn hao.
Nay nhờ Âu Á phong-trào,
Vẫn-đề bảo-chứng nào sao mới vừng.
Muốn cho tươi tốt Lạc-Hồng,
Về-vang dòng dõi con rồng cháu tiên.
Bội Khai-trí dựng ngay lên,
Mở vườn Âu-trí khắp miền thôn quê.
Biết bao công mượn của thuê,
Dựng nên nhà cửa một bề thanh cao;
Vệ sinh cần mấn xiết bao,
Nơi ăn chốn ngủ so vào Âu-Tây.
Sân hoa vườn cỏ bóng cây,
Có nơi luyện tập bằng ngày thể-thao.
Mẹ cha ta gửi ta vào,
Ở ăn sung sướng khác nào phồn-hoa.
Nhờ tay Bảo-mẫu nuôi ta,
Khi ăn khi ngủ cũng là khi chơi.
Chăm nom tắm rửa thân người,
Mongecho khỏe mạnh giống nòi nhà ta.
Ấy ai công của bỏ ra?
Là người tử-thiện trong ba kỳ này!
Dốc lòng thương kẻ thơ ngây!
Kẻ kia giúp của người này giúp công.
Nghĩa kia coi nặng như đồng,
Tài kia coi nhẹ chút lòng mấy may.
Rõ ràng cơm nặng áo dày,
Nghìn vàng Phiếu-mẫu biết ngày nào quên.
Khéo khôn ta gắng lấy nên,
Một mai giàu thịnh báo đền cơn nay!
Tốt tươi rực rỡ sau này,
Cành kia chẳng ở cội này mà ra.

Những sự mê-tín của dân ta

Bản quán tiếp được bài này

Các dân-tộc ở trên thế-giới này, dân nào nước nào bao giờ cũng phải qua một thời kỳ giã-man rồi tới thời-kỳ bán-khai; đã tới thời-kỳ bán-khai mới có thể trở lên thời-kỳ văn-minh được. Đó là bởi trí dân hơn kém thế nào cho nên trình-độ dân cũng theo thế mà cao thấp. Đương lúc giã-man là lúc dân-trí vị-khai, những sự mê-tín nói không sao xiết. Đến lúc dân-trí bán-khai là lúc bước đường tiến-bộ, thoát bộ ở đấy; nếu biết lĩnh ngộ những sự mê tín, sẽ tiến được lên bước văn-minh; nếu cứ ham-mê những sự mê-tín như người mê ngủ không bao giờ tỉnh thì trình-độ dân sẽ lại sụt xuống bước giã-man vậy. Đó là lý thế tất nhiên như thế.

Gặp cảnh mê ngủ như dân ta nay, cần phải khua chuông đánh trống cho tỉnh giấc mộng say mê, khỏi phụ công lao chánh-phủ khai-hóa dìu dắt lên đường văn-minh. Song muốn chữa thuốc tỉnh thế nào phải xét bệnh tình ra thế nào, mới có thể tìm phương bổ cứu.

Cứ kể bệnh tình dân ta, thật là lắm sự mê mẫu : Bước ra khỏi đường đã kiêng gặp gái gặp trai (1); tối nhất thì kiêng người sống nhờ (2); mua bán thì kiêng người đến vía (3); lại nay hoa đèn lại mai chuột rúc (4); những sự mê-tín như thế như thế thật không bút mực nào tả ra cho xiết!... Chỉ xin nhắc những sự mê-tín như sau này là phương-hại đến nhân-tâm thế-đạo, giáo-hóa phong tục, làm ngăn ngừa đến cuộc tiến hóa của quốc dân ta.

1 Các điều mê tín thuộc về nhân-sự. — Các điều mê-tín thuộc về nhân sự kể cũng nhiều điều mê lắm : Ấn nồng không có điều độ ; làm lụng không có thì giờ ; không biết tiết chế lòng nhân-dục, phần thì say rượu, phần thì mê sắc ; cho nên sinh ra chứng nọ tật kia, lại thành ra bệnh người ốm ít! Người đã yếu ớt lại chỉ quanh quẩn trong xó nhà, không cho đi biết đó đây ; người không được nỗ nang, u như mây lối, mà như hang sâu ; trí tuệ tối, không được mở mang, tinh-thần lại không được lành-lợi, thế là không có tri-dục, trách nào con không ngây ngô ngẩn ngơ! Con đã đến tuổi đi học, lại sợ đi học thầy đánh, không dám cho con đi học, thì con còn biết lễ phép là gì? Bé thì lăng bằng không phải một tiếng nặng nào vào tai, không phải một roi vọt nào vào người ; nó tự tung tự tác như một ông vua con trong nhà, cha mẹ và người nhà đều thuộc dưới quyền sai trị nó cả. Lúc lớn lên, quen thói nết, cứng dần cứng rồ, cha mẹ nói gì thì cãi giả, nếu đưa mắt lườn-lườn thì nó đánh giả cũng có lẽ! Thế là bởi tại sao? Là bởi không có đức dục vậy. Ô! thế đã biết cậu chưa? thế đã biết mình mê tín thường là con giời con phật chưa? Thường mục-kích lắm nhà chỉ vì dân bà mê-tín như thế, quá chiều-chuộng con, quá dong-dung người phần nhiều đã vào tay người cướp đạt. Ôi! tiếng tôi của con người! tiếng tôi của con người!...

Nhớ lại có hôm tôi cùng bạn rảo bước thừa-lương trong một buổi trời chiều : kia khách lợi-danh đang ngồi trên xe cao ngựa béo, kia người cùng khổ đang vất vả chốn lao lực phong-trần, nhưng hễ gió trong lòng mình

1°) 7 ông thay MM. Duclos, Pieschi, Gignenet Guérin, Mathée Girodolle và Bạch-thái-Bưởi nay đã hết hạn.

2°) 1 ông thay M. Barrière, tạ thế.

3°) 4 ông hội-viên Tây mới và 2 ông hội-viên Nam mới.

Ở Hanoi thì việc bầu cử lấy sẽ do M. Aviat là quyền hội-trưởng phòng Thương-mại Hanoi làm trong chủ, và

Cuộc thứ ba :

Giải Codoman chạy 1600m

Chó thắng ngựa	Tên ngựa	
L. R	Surprise	44e
Blanche	L'yser	51.
	Tonahonse	48,
Casabianca	Et nelle	50,
	Victoire	44,

Người ta làm quan Tòa Tây. — M. Nguyễn-khắc-Vệ quan Nam-kỳ, có bằng loại khoa tiến-sĩ thì nay bổ quyền thẩm phán quan, dự khuyết lại Tòa Thượng-thẩm Saigon.

Tỉ lệ tiếng Viên-đông. — Hội-đồng trọng-tuong sắt họp các kỳ thi tiếng

1 Ta thường có thói cho sự gặp trai là hay, lấy sự gặp gái là dở. Song không biết : Vì bằng mình đi đến nhà người mà người ta không có ở nhà thì vẫn ở nhà, đi vắng thì vẫn đi vắng, tuyệt không có tự nhân gặp trai làm cho người ta đi vắng hoặc ở nhà, gặp gái thì làm ở nhà hẳn đi vắng vậy. Suy đó thì biết.

2 Sáng mồng một tết Nguyên đán, ta thường kiêng người tinh đề đàng đến nhà mình trước nhất, gọi là xông nhà ; để quanh năm trong nhà làm ăn lĩnh lợi. Song nghiệm ra, Công một người xông nhà nhà, nhà nào thịnh thì vẫn thịnh, nhà nào suy thì vẫn suy, thiết là biết mình làm ăn thế nào, suy người xông nhà thuật không có tự gì quan hệ đến nhà.

3 Ta thường đi lại những người đỏ vía vào mà cầu bằng mình làm cho bằng mình ư? Vậy xin hỏi : Vía là cái gì? Biết vía ai làm? biết vía ai đó? Vía hình thì thế nào? Vía đỏ thì thế nào? Thật là vô lý.

4 Ta thường cho hoa đèn chuột rúc là điềm hay ; hóa ra cần... ! Thử nhất đem đèn vào nhà, thì nhà chuột rúc, thời ba hoa đèn ? Song không biết : đèn thắp không gọi liền thì sinh hoa, chuột nó muốn nào thì nó rúc, là sự tự nhiên cả. Điềm hay, dữ mình là người cần không biết trước, hoặng bỏ chuột là hoài vật, đèn là đồ dùng, thì nên biết gì ? thì cần nghiệm gì?

Download to study tại http://tieulun.hopto.org — Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

quả chiều-chuộng con, quá dong-dỏng con, con có điều hư điều lỗi gì thì mẹ hết sức che-chở ; cha có dạy bảo đánh mắng thì mẹ hết sức bênh-vực, khiến cho con nó nại-tình, tập dỗ-tính-thành, phi sinh ra ngỗ-ngược ỷ người, khinh-thường cha mẹ, bỏ bỏi lưu đãng ! Tuổi mới thật yêu con mà chính là hại con, hại con mà chính là hại người của xã-hội ; vì những người dụ-dằng ấy cũng là một phần trong xã-hội nếu trong xã-hội có một phần người như thế thì không những không gánh vác gì việc đời, không bổ-ích gì cho xã-hội ; mà thật là ăn hại của trời, làm một xã hội vậy. Xin khuyên, ai mau mau tỉnh cái lòng mê-muội ấy, đừng làm hại giống-nòi ! Phải biết phép dạy con, phải có thể-dục, phải sớ-trí-dục, phải có đức dục để dắt lấy nhân-cách cho con, gây lấy giống tốt cho xã-hội. Bao giờ cũng nên nhớ rằng : « con hư tại bố mẹ dong » hóa cho nên phải « dạy con từ thuở còn thơ » vậy.

Con trai phải lấy vợ, con gái phải lấy chồng, là lẽ tự-nhiên của loài người. Về phần nhà gái, ai cũng mong treo lọ phải lứa, gieo cầu đẹp duyên, thì cũng như bụng nhà trai vậy. Hóa cho nên cũng phải kén chồng một đường hộ-đối, kén nết ; kẻ người nhân-sự như thế là phải lắm. Sao ta cứ mê tín những sự hão huyền không đâu vào đâu : Nào xem số, nào đó tuổi, nào kiêng bao thai, nào kiêng bát sơn-đối diện, bát-sơn tuyệt-mệnh, tương-hình, tương-xung, v. v ! Cho nên lắm khi được chỗ nhà của xứng đáng, cha mẹ xứng đáng, người con trai xứng đáng, cứ kể thế là nhân-sự hoàn hảo mười phần vẹn mười rồi, chỉ vì nhà gái quá câu-nệ những sự tuổi xấu, mình xung sinh ra lắm sự ngăn-trở, làm cho đôi lứa đỗ-dang ! Bảm nay không xong, đem khác lại cũng không xong ! Khiến cho người con trai phải như quả mai ba bảy, quả lứa mỗi thì ! Ôi ! Hỡi ơi ! « quả lứa mỗi thì » kia ! thật là thương yêu cả vận-mệnh người con gái vào một câu « cũng liều bỏ quả xuân xanh một đời » vậy. Thế có phải mê-tín điều nỗi nọ người như thế không ? Hoa cho nên việc vợ chồng, ta cho nên để tại duyên trời, phải nên chú-trọng bằng cái mãn-lực của nhân-sự là một câu : « Xưa nay nhân-định thắng - thiên cũng nhiên » vậy. (*còn nữa*)

Hoa-bằng Hoàng-thúc-trâm

Dư luận Nam-kỳ

Tiếng tốt quí hơn là sự sống

(*Tiếp theo*)

Con người ta đối nhau ở đời quí nhất là một điều tin. Cái sự tin của mình không những không ai mích với đạo ở đời với mỗi người, và làm được rực rỡ cái thân danh, cao thêm cái giá-trị, đối với lương-tâm mình, với về biết dường bao ; thế thì cái tin là một cái làm đầu cho các sự tốt của con người ta vậy. Người xưa nói rằng : « Người không có sự tin thì không thể đứng đợt với đời. », Nghĩa là người không có sự tin thì không bao giờ có cái trí khôn ngoan hiền ngộ, con người thế ấy có ai cầu làm chi. — Có sự tin mới có khôn, có khôn mới có thể làm được làm điều công ích trong thiên-hạ, rồi cái tiếng tốt cũng do đấy mà nức lên vậy ; ông A.-lết-xăn (Alexandre Hy-lạp) có nói rằng : « cái tiếng tốt quí hơn là sự sống, làm vui trong thiên-hạ không bằng cái tiếng tốt ». Dường ấy, con người ở đời nên cần có cái tiếng tốt chăng ?

Ngẫm con người ở đời không những mình cần phải trau dồi cái tiếng cho mình cho được trang trọng, mà mình cũng cần phải trau dồi cái tiếng tốt của người ta cho được trang trọng nữa ; không nên ganh ghé làm lem lấp cái gương trong của người và che lấp cái tiếng tốt của người.

Thế-giới ganh đua, nhân-tâm hoán-cải, con người chỉ trọng lấy sự sống là hơn ; cái tiếng « không sống bằng thác » để in sâu vào óc con người, thấm chí sau đuổi cái lương-tâm đi mất, lấp yêu với cái chủ nghĩa kim-tiền, thì bảo làm sao dân-tộc đã giàu mạnh không tự hoại đỗ, dân-tộc còn nghèo dễ không chịu để-hèn kiếp nghèo dễ không chịu để-hèn kiếp đọa đày, rồi cái tiếng tốt của con trẫu, nhưng bấy giờ trong lòng mình cũng hết đếm, cứ chuyện chuyện vẫn vẫn, hết đường nọ, sang đường kia ; thoạt nhiên thấy cái nhà trọ, với gạch cái đá cứng cắp gỗ chi bộn bộn ở trông, mới xem lên trước cửa thấy tấm biển treo có đề tên và có gõ tay làm nghề thầu-khoán (Entrepreneur). Té ra tên này cũng người quen biết xưa nay. Tôi liền chỉ tấm biển hiệu mà nói cùng bạn rằng : « Ông nì là một tay làm ăn rất giỏi rắn, tôi chưa từng thấy một công việc gì mà ông không làm ; ông làm không phải là lấy có ; phàm công việc gì ông không làm thì thôi, đến ông làm thì chỉ ông ký cho đến được ; ông không kể cực nhọc, ông đối với việc làm chỉ là sáng và khôn lanh lắm. »

Tôi nói đến đây, bạn tôi trả lời rằng : « Đời này như thế mới xong, thật thà như ta chết hết. Tôi vốn biết tôi bình sanh cái tánh ghét nịnh mà ngay ghét xấu xa tối, nhưng cả đời không thấy một việc gì nên, mà cái người mình không ưa cái tánh đó, đều làm nên ; ấy cả ; nên chi tôi tại nghĩ : con người ở đời nì là phải có cái tánh xấu hay cướp đợt mới được làm sao ! »

Tôi nói phải, cái sự cướp đợt của con người ở đời có hai cái mục-đích mà hai cái mục đích ấy, là một chánh khác nhau xa. Có cái cướp đợt mà hại nghĩa ; có cái cướp đợt mà không hại nghĩa ; có cái cướp đợt mà thành ra anh-hùng hảo-kiệt, có cái cướp đợt mà thành ra tục tử tiểu-nhơn, nên cái cướp đợt phải phân biệt không nên hỗn-độn. Nên chi người xử nhau ở thế, muốn ganh đua nhau, cũng phải suy nhau cái lẽ thuận nghịch, cận nhau cái lẽ phải trái mà lập thân, không nên hỗn-lộn mà làm mất cái sự qui nhứt của con người là cái tiếng tốt mà thành ra cái sự sống không ích gì cho cái danh giá về sau, thì uổng lắm ! Nói chuyện lối thôi, gẫm bấy giờ mới trở lại. Thì trong lòng lại càng đau cho những người vì cái sự sống thái - quá mà để những tiếng xấu xa ở đời. Tệ lắm sao !

(L. T. T. V.) Trang Trực

VĂN UYỂN

Lưu biệt

Mấy lời lưu biệt đất Quản-phường
Gã chốn thư trai giờ lại đường
Nhớ lúc buổm làn chơi bến Mát, !
Nhớ khi đậm liễu dạo chùa Lương.
Nhớ người tri-kỷ tình ngao ngán,
Nhớ đất phồn-hoa dạ nẻo nàng,
Non xanh quyến luyến người du lãm,
Tức cảnh lưu đình thảo một chương.

Tiễn Biệt

Hẹn ngọc thề vàng chốc bấy lâu,
Chưa vui sum họp đã sinh sầu
Hoa trôi nước chảy tơ đành vậy,
Hạc nội mây ngàn để biết đâu.
Kẻ khuất ngàn dâu trăm nỗi nhớ,
Người về chiếc bóng một mình đau.
Vừng-giăng ai xẻ làm đôi đó,
Một chén quan-hà mấy giọt châu.

Triệu-đình, Đặng-xuân-Quỳnh

(Có Bến Mát-thoa Lương là hai cảnh ở đây

VIỆC HANOI

Giá bạc Kể từ ngày 3 Mars nầy, giá bạc ở **kho Nhà-nước** định là 0 f. 70

Tin tàu. — Tàu *Song-Bo* mang thư tin đi Hương-cảng qua Hải-hậu, về Quảng-châu-loan khởi hành ở Haiphong ngày 5 Mars hồi 10m giờ sáng.

Tàu tin trên Hanoi ngày 4 Mars, chuyến xe lửa số 7, hồi 20 giờ 7 sẽ đem xuống Haiphong.

Bàu cử hội-viên thương-mại. — Đã có nghị-định quan Thống-sứ định để ngày thứ ba 20 Mars 1923 thì bàu cử 15 ông hội-viên thương-mại Tây Nam cho thành-phố Hanoi là :

1) 7 ông thay MM. Sauvage, Larrivé Le Bourgnec, Laix, Bourrat, Gravaitz và Lê-thuận-Khoát, nay đã hết hạn và theo như lệ rút số thì phải bàu lại.

2) 2 ông hội-viên thay MM. Bộn và Duclaux từ chức.

3) 4 ông hội-viên Tây mới và 2 ông hội-viên Nam mới.

Ở Haiphong thì việc bàu cử ấy định vào ngày 13 Mars, bàu cử 14 ông là :

Cuộc thử tư :

Giải Chistera chạy 1600m

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
Hac	Adonis	46
Blanche	Zaza	44,
Victoire	Rêve d'or	45,

Cuộc thử năm :

Giải Prestige chạy 1700m

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
Bắc Việt	Điện-tử	62 f.
Blanche	Condottière	42,
Ng-huy-Hợi	Fol amour	49,
D. k-Long	Sept-Pagodes	48
Đinh-Liên	Ngọc-Hà	44,
Françoise Dieu	Sléh-Thố	42

Cuộc thử sáu :

Giải Primerose chạy 1200m (pa bán)

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
Bạc-Viên	Long cầu (300 p.)	59 f.
Ng-huy-Hợi	Rigadin (300 .)	50,
—	Lang-sơn (200 .)	46,
Đ. k.-Long	Sept-Pagodes (300 .)	50,
Đinh-Liên	Trần-k é (300 .)	50,
de Gaven e	Caste Casabet (150 .)	44

Nhà dưới cho thuê

Nhà ở phố hàng Trống, số 82. Giá 30 đồng bạc một tháng.

Hỏi tại « Hôtel des Colonies ».

Hội đua ngựa Hanoi — Vừa có nghị-định quan Toàn-quyền cho phép Hội đua ngựa Hanoi được mở những cuộc thi tại trường đua Hanoi vào những ngày 4 và 29 Mars, 1er 22 và 29 Avril 1923.

Hội được phép bày những cuộc đánh cuộc trong những ngày đua ngựa ấy và chính hội phải mở lấy. Trong những ngày đánh cuộc ấy thì sẽ có một viên chức đại-biểu Ngân-khố đến kiểm-soát.

Ngoài cả số tiền, chiếu lệ lấy ra để giúp cho các hội làm phúc và hội mục xúc tiến Hội đua ngựa sẽ được trích ở số tiền đánh cuộc ra mười phần trăm (10 /.) để chi phí vào việc Hội.

Ông nào hôm nọ vì trọi gà như đua ngựa, và vì sự đánh cuộc trọi gà cũng như đánh cuộc thi ngựa thì nên xem cái lệ trên nầy.

* * *

Nhân tiện bên báo nhắc lại rằng chiều mai chủ nhật hồi 2 giờ tại trường đua lại có cuộc đua nữa. Đàn bà vào xem không phải mất tiền và đàu ông thì người Annam từ rầy chỉ phải trả có 5 hào thôi, nhưng hễ người trên rạp thì phải trả 1 p. 50.

Cái chương-trình cuộc đua lấy đăng như sau nầy :

Cuộc thứ nhất :

Giải nhà quê, bất cứ ngựa nào cũng được tại, không có bàn lệ nào cả.

Cuộc thứ nhì :

Giải Bel Ami chạy 1600m

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
François Lieu	Xích-thố	42
Bạc Viên	Long Cân	44,
L. R.	Dragon	42,
Blanche	Chatouille	40,
Ta Tài	Hùng-sơn	44,
Ng huy-Hợi	Etoile	42,
=	Lạng-sơn	42,

Cuộc thứ tư :

Giải Chistera chạy 1600m

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
Hac	Adonis	46
Blanche	Zaza	44,
Victoire	Rêve d'or	45,

Cuộc thứ năm :

Giải Prestige chạy 1700m

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
Bắc Việt	Điện-tử	62 f.
Blanche	Condottière	42,
Ng-huy-Hợi	Fol amour	49,
D. k-Long	Sept-Pagodes	48
Đinh-Liên	Ngọc-Hà	44,
Françoise Dieu	Sléh-Thố	42

Cuộc thứ sáu :

Giải Primerose chạy 1200m (pa bán)

Chủ chuồng ngựa	Tên ngựa	
Bạc-Viên	Long cầu (300 p.)	59 f.
Ng-huy-Hợi	Rigadin (300 .)	50,
—	Lang-sơn (200 .)	46,
Đ. k.-Long	Sept-Pagodes (300 .)	50,
Đinh-Liên	Trần-k é (300 .)	50,
de Gaven e	Caste Casabet (150 .)	44

Cần người làm việc

Cần dùng thợ máy hoặc máy ngày ở hiệu, hoặc nhận quần áo đem về nhà may cũng được.

Hỏi tại hiệu Moreau, số 23, đường Henri Rivière, Hanoi. 3511

Tôi thử bài này có rước đèn. — tiếng lối ngày 4 và 5 Mars sẽ có cuộc rước đèn, họp tại đường Bờ hồ, trước cửa ông Đốc-lý, đến 9 giờ 15 khởi hành và qua những đường phố sau nầy :

Đường Domirè, Amiral Courbet, France, Général Galliéni, Laharedè, Bobillot Paul Bert, hàng Khay, hàng Trống hàng Hòm, hàng Nón, đường Thành, Général Bichot, Maréchal Joffre

Tiền phụ-cấp cho các binh-lính ta — Vừa có chỉ dụ quan Gam-quốc Đại-pháp ngày 29 Décembre 1922 đăng trong *Đại-pháp Dân-quốc quan báo* (J. O. R. F.) ngày 9 Janvier 1923, ấn-định các binh lính thuộc-địa chiếu theo chỉ-dụ ngày 31 Août 1919 mà có thể xin các khoản phụ-cấp và tiền thưởng phụ về khoản hết hạn động binh thì được làm giấy xin Nhà-nước nộp cho đến ngày 1er Janvier 1924. Quá cái hạn ấy mà binh-lính không làm giấy đòi thì giấy không nộp nữa.

Cháy ở hiệu cao lâu Khách phố hàng Buồm. — Hiệu cao lâu Khách chệ là M. Thong-lim Chaen số 95 phố hàng Buồm ngày xế cửa đến 8giờ-mỗ trông sang bị phát hỏa hồi 5 giờ sáng hôm nay. Đương lúc các chủ bắn-hàng trong hiệu vòm còm tỉnh dạo thôi mà mơ-mơ màng-màng giấc điệp đêm xuân, thì lửa ở đâu trong bếp lò ngoài cửa bốc lên ngùn ngụt, cháy lan ra lớp nọ qua vào lớp trong, rồi lại lan cả sang nhà bên cạnh, cũng là nhà người Khách ở, số 93. Khi các chủ hàng-xóm ở lính dậy thì ngọn lửa đã bốc lên to, hò-hoán lên, tức thì bắt thấy các chủ trong phố hàng Buồm và các phố xem đến đổ xô lại cứu. Sở Cảm, trú binh lập tức cho vòi rồng lại chữa. May ở đây sẵn máy nước, lại nhờ vì người Khách vốn không có tính « bằng chân như vẹ » như người mình, cho nên đủ ngọn lửa bốc lên bằng bùng mà cũng cứu ngay được, đỡ đặc chạy được nhiều, chỉ ở lớp ngoài của hiệu cao-lâu là chỗ bày đồ thôi, các tủ đồ tạp-hóa và các mốc thịt cá lồng lồng treo đó thì chịu không chạy được thôi ; còn nhà bên cạnh cũng chỉ cháy bén sang ít nhiều. Người ta phỏng ra thì số thiệt hại vào đến chừng nấy mất chừng năm - gian đồng.

BÁN : 1° Một khu đất 800 thước vuông tây, đất đã làm nhà, bán cả lô hay chia ra ba lô cũng được. Khu đất nầy phường hương thước tốt, ở ngay phố Hàng Gió (Boulevard Gia-long, Hanoi), một mặt trông ra ngoài phố dài được 21 thước, một mặt trông ra con đường số 76, dài được 36 thước.

2° Một cái xe ngựa kiểu « Tonneau » sau chỗ ngồi, bánh cao-su, cả ngựa và đồ ngựa nữa.

Hỏi tại Mr. E. MOREAU, 2, Boulevard Félix Faure, Hanoi. 3501

Lại xuýt cháy nữa — Đêm hôm qua hồi hơn 12 giờ, tôi về qua phố hàng Bông thì thấy có tiếng kêu cháy trọ ở nhà số 114 ở trên gác, tôi vội vào chữa giúp trèo lên gác thì đương thấy cái màn cháy đỏ quá, cả chăn gối nệm v. v.

Nhìn kỹ ra thì thấy cái dây chuông bằng ở đầu giường cháy xém cho nên chắc là ở điện cháy ra. May mà xung quanh giường không còn gì cháy được nữa mà trần trát với cho nên không lan to ra được, chứ không thì cũng nguy.

Xem như vậy thì ta dùng điện cũng phải nên cẩn thận.

N. Đ. T. lai cảo.

Lạng-sơn đua ngựa. — Ngày 25 Février vừa rồi, Lạng-sơn có mở cuộc đua ngựa, có 6 cuộc thi, mỗi cuộc thi 1 giải, giải thưởng là 100 đồng bạc. Có 6 con ngựa đua, mỗi con chạy 2 lần, cộng là 12 lần. Ngựa chạy 1 lần 1600 thước. Ngựa chạy nhanh nhất là 2 phút 10 giây. Ngựa chạy chậm nhất là 2 phút 30 giây. Ngựa chạy nhanh nhất là ngựa của ông Nguyễn-văn-Thông, ông Nguyễn-văn-Thông là người Lạng-sơn, ông Nguyễn-văn-Thông là người Lạng-sơn, ông Nguyễn-văn-Thông là người Lạng-sơn.

Bóng đèn điện 1/2 Watt

Thứ bóng đèn nầy dùng ở nhà hàng, hiệu sáng như ban ngày.

1/2 Watt có thứ 600, 1000, 2000 bougies.

Mommatt có thứ 50, 25, 25 bougies.

Hiệu QUANG-HƯNG LONG *ở phố Hàng Bồ, Hanoi, mới bán sáng, mới có Quí-khách đến mua mau kẻo hết. Giá tính rất hạ.*

3516

Phòng khám bệnh

của quan Thầy Thuốc tây

Phố hàng Điếu nhà bốn (Rue des Pipes) số nhà 9, ở Hanoi.

Buổi chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 4 giờ, trừ chủ nhật và lễ.

Phòng nuôi người bệnh, rất sạch sẽ. Chữa các bệnh người lớn và trẻ con. 3502

Người con gái chết đuối ở hồ Hoàn kiếm hôm nọ. — Người con gái chết đuối ở hồ Hoàn kiếm mà trong báo đã đăng hôm nọ là Nguyễn-thị Khang, nhà ở hàng Mã-may chứ không phải ở hàng Buồm. Vậy nay báo chí chính lại cho đúng. Xuân bản báo cho người đi hỏi lại hết thảm được mấy mẫu đều sau cũng trông cũng nên đăng báo, hoặc nay có gặp số Mật-thám ra xét được cái nguyên cớ sự chết lấy không. Cứ như lời người là tôi, thì thị Khang nầy là một con gái nhà quê bị đem bán cho một người vợ Tuần-phủ đã lâu mà bị chủ nhà hành hạ ác nghiệt lắm. Như vậy thì không phải là thị ra hồ lắm chi ban đêm mà sa chân xuống nước. Ở hồ nầy không phải như ao chuôm khác mà có thể nói rằng sa chân vị tất ra nỗi, huống chi giữa địa được. Người ta lại tôi rằng chính người Khách là cô ông người chủ nhà ấy, mấy năm trước cũng trầm mình ở trên hồ Tây. Nếu vậy thì cái nghiệp nhà nầy hay có người trầm mình lắm ư ? Điều ấy x u n ở Mật-thám xét xem có thực không

RA GIÁ THẬT CAO

Quốc-trái bắt cứ năm nào, hàng nào, mà mang đến bán cho bản-hiệu, sẽ tính một giá rất cao.

HOÀNG-XUÂN-LẠN

Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise

2059 39, *Phố hàng Quạt, Hanoi*

Việc chết kẹp xe lửa. — Chiếu theo lệnh quan Biện-lý Hanoi, sở Mật-thám đã cho xét về việc một người bị kẹp xe lửa chết ở kilomètre 11, 200 ở đường Hanoi lên Lạng-sơn.

Ô-tô xe ngựa đụng nhau. — Chiều hôm qua hồi 5 giờ 15 một cái ô-tô số T. 315 *chauffeur* là một người Annam đi tới đầu hàng Trống rẽ sang hàng Khay thì đụng phải một cái xe độc mã có một viên đội Tây cầm cương. Cái xe ngựa bị gãy mất một bên tay xe.

Một đám bạc. — Sở Mật-thám vừa đến nhà Ng-thị-Lean ở đường Thanh-giám bắt được một đám bạc. Cai bọc cả thảy 10 tên vừa đàn ông vừa đàn bà cùng tang vật đều phải đem đến nộp ở Mật-thám cả.

Căn hại người vẽ ảnh truyền thần. Hỏi tại hiệu ảnh Thụy-ký, phố Cửa Đông, Hanoi. 3518

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Máy nhà đi khắp thế-giới — Mới mấy hôm nọ, có một người Hoa kỳ đi khắp thế-giới có đi qua Haiphong mà chỉ lấn oán những đồ khô thôi như khoai dậu rau sống chứ không động một hạt nước nào cả, cho nên người ở trong các thứ ấy lắm vào cũng đã kiếm khát rồi.

Hôm qua gì có hai người Hoa-kỳ đu lịch khắp thế giới mà qua thành-phố nầy. Người là một nhà báo quán Hoa kỳ là *The Denver Post* có mở một cuộc thi, đi khắp cả ngũ đại châu mà phải theo những đường của báo ấy đã định. Có 5 người ở thành phố Denver (Colorado) khởi hành từ ngày 5 Janvier 1923 thì ba người đã chết rồi trong số ấy thì phải một người bị quân Maure giết chết ở Maroc. Còn hai người sống sót đang qua đây thì ở Insulinde tới nơi và đã qua Cao-mên, Nam-trung-kỳ rồi, nay đình lên Vân-nam rồi sang Quảng-đông rồi từ Quảng đông lại về Nam Mỹ châu. Hai nhà lấy định trong khoảng thang một hay tháng chạp nầy thì về Denver. Người nào đi được hết đường ấy thì sẽ được cái giải thưởng bốn vạn đồng bạc viên Hoa kỳ.

Ba mươi chum rượu lậu. — Linh Thương-chính vừa đến khám làng Ấn-độ tỉnh Kiến-an bắt được ba mươi chum rượu lậu. Bây người kiểu lậu ấy phải bắt.

Tội nhân đem phát lưu — Chuyến xe lửa 11 giờ rưỡi đi ra hôm kia, ở Lạng sơn có chở xuống 45 người tù ra Nam vào Khánh để đưa xuống tàu *Orénoque* đem đi Saigon và Côn-lôn.

BẮC-NINH

Cuộc hát làm phúc g úp việc cất mả chúng-sinh. Việc nầy đã đăng trong bản báo số 1770 ngày 10 Février 1923, nay lại đăng lời cảm ơn và tự sự như sau nầy : Chúng tôi là hội-đồng ở chưa việc hát làm phúc giúp việc cất mả chúng-sinh, có vài lời vẫn tắt cảm ơn các bậc quan thân và các ông các bà từ thiện trong tỉnh lại đã có lòng tốt mà đi xem hát tối hôm 24-25 và 26 tháng chạp tạ vừa rồi, và lắm các ông các bà cũng đi cùng lại đến 3 4 lần, nhiều người chỉ đưa tiền cúng mà không lấy vé xem hát gì cả, kể cả 3 hôm hát, vừa tiền bán vé, vừa tiền cúng được là 255 p. 30, trừ số tiền chi nhà hát là 60 p 00, tiền in cao-bạch in vé và các khoản tạp-phí là 15 p 20, hiện số tiền còn lại là 180 p. 10, lại thêm số 2 ông chủ rạp hát Bắc-ninh cúng . 15 p. 00 Quan huyện Võ-giàng cúng 3 , 00 Quan tỉnh-binh Bắc-ninh cúng 2 , 00 Quan Bang-trình cúng thêm 1 , 00 Và đinh thị cúng thêm. . . 1 , 00 Một nhà từ thiện ở Hà-thành 6 , 00

Cộng là. . . . 28 p 00

Hợp với số trên còn lại. . 180 . 10

Tổng cộng tất cả là. . 208 p. 10

Hội đồng tổ-chức đã đưa giao cả cho ông quản Nguyên để chi vào việc đã làm và làm các mô chỉ tiêu-thạch thì công gần đã.

Kể ba như việc giúp phúc nầy thì ai cũng là gì-tâm lắm, tết đến bận bịu mọi bề cả việc nhà, để đi giúp việc phúc, nhất là M. Soạn là chế nhà hát Hải dương cũng cất công lên hết giúp việc phúc, mà không lấy tiền lộ phí gì cả, thực là qui hóa quá.

Hội-đồng tổ chức việc hát làm phúc ấy là những viên nầy

MM. 1 Nguyên, quản-sự Bắc-ninh 2 Xuân phó-quản Sen đầm, 3 Trác chánh quản phố, 4 Uẩn nghị-viên, 5 Ủng nghị-viên, 6 Việc thông-phán

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Xuân ! ! !

Tòa-sứ, 7 Lan thông-sự Lục-lộ, 8 Khang surveillant Lục-lộ, 9 Vượng chủ nhà hát, 10 Chương Liễn buôn bán, 11 Bích-ký buôn bán, 12 Hợp-

Trừ ra những chỗ chứa lắm sòng bạc to thời còn lắm sòng bạc nhỏ cũng nên cẩm như là tử hôm tết đến nay ở hai bên đường cái biết bao

béo lắm, quái sao không ai ă , bọ chỉ đánh đuổi nó đi, lỗ có nặng tay giết chết, thì họ cứ quảng lên bờ cho đến tha qua rồi, có lẽ cũng nồng mãi

CÁC CUỘC ĐI XEM

HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉ

DẦU-GAN-CÁ-VI

Bộ này tiết giới thay đổi thất thường có nhiều người ốm!

Nhất là bệnh Grippe (sốt bò cạp). Bạn khắp có thuốc rẻ, dễ uống, sẽ hỏi dùng có bệnh, dùng nếu không hiệu cách chữa những chứng bệnh như sau? Nếu ai phải bệnh ấy, nên đến Hiệu Bào-chế Montré hoặc gửi thư mua để xin CATALOGUE. Giá bán 0$60 một lọ, uống trong 24 giờ sẽ thấy khỏi bệnh. Thuốc in và chỉ dẫn cách dùng rất rõ ràng.

Bán tại Hiệu Bào-chế MONTRÉ, số 54, đường Paul Bert, HANOI

2040

PHÒNG-THẢM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MARCEL LOUBET

Thương thư đã cứu sống nhiều người trong bệnh tình Nguyên chuyên về bệnh khoa tại Hanoi việc Pasteur Institut Brazilien Paris sau đi chữa Hue

Ngoài ra, về-sinh, chữa mắt cho các bệnh khác, bệnh giang mai

Giờ xem bệnh: Buổi sáng 8 giờ đến 9 giờ
— chiều từ 4 đến 7 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG: Giá 1 $ 50

Phòng khám bệnh tại: ĐƯỜNG GIA LONG 12 SỐ NHÀ SỐ 236

Vì đi xa mà bán

Xe ô-tô hiệu «Renault» 2 cylindres, 8 mã-lực, chạy nhanh 55 km một giờ 2 chỗ ngồi và có cả ghế phụ đằng trước và ghế phụ đằng sau. Rất tốt.

Hỏi tại bản quán.

BUÔN TẠI GỐC, BÁN TẠI NGON

Có lời kính đạt để Quý-khách hàng Công-ty chúng tôi được rõ: Công-ty Hải phòng sản đã có các thứ ghế mang hiệu « Thonet »:

Chaises
Canapés
Fauteuils
Rocking-chairs
Porte-manteaux
Tables et Lits



Marque "LION"

Quý-khách ở xa cần thứ nào, mua buôn hoặc mua lẻ xin viết thư cho Công-ty chúng tôi sẽ gửi ngay kiểu-mẫu và giá-cả để các Quý-khách biết.

NAM-TÂN
66, Boulevard Bonnal, 66
HAIPHONG

2022

Xin nhận kỹ kéo làm

TÂN-LONG

RELIURE ET COUDONNERIE

72, Rue du Pont-en-Bois, 72 — Hanoi

Kính trình các quí-khách

Bản-hiệu chuyên nghề đóng giấy và đóng sách đã lâu năm, làm rất kỹ lưỡng, dùng những giấy tốt.

Đã được các quí-khách tín nhiệm lắm. Nay có một hai nhà buôn hám lợi mua giấy của những kẻ nó sẽ bắt chước dán vào bổn-hiệu đóng vào giấy mà bản-hiệu chưa bắt được tang. Nên các quí khách lắm mua phải giấy giả hiệu. Vậy xin các quí-khách tường nhận cái dấu bổ-giục và cả hòa long của bản-hiệu, cho khỏi mang tiếng.

Nếu các quí khách có muốn mua được giấy thực hiệu thời xin gửi thư đến cho, bản-hiệu sẽ gửi ngay.

2082 TÂN-LONG, kính cáo.

AU BONHEUR DES TONKINOIS



HAI-CHINH

GRANDE FABRIQUE DE CASQUES FANTAISIE

56 Rue du Pont en Bois, 56

HANOI



Mua nực gần tới bán hiệu chế ra nhiều kiểu mũ mới, thật nhẹ, thật bền và hợp thời trang; lợp bằng vải trắng, vải ka-ki, cùng các mũi, giá hạ hơn mọi nơi, mới các ngài chiếu cố.

Bản hiệu lại mới tiếp được ô bên Pháp sang các thứ **Parapluies**, cán đẹp và nực, những giá như sau này:

5$00 — 4$50 3$80 — 2$80 — 2$50

Nay kính
HAI-CHINH
HANOI

---

giáo-học hàng tỉnh, dạy học ở đây, rất siêng năng, cần mẫn ai ai cũng yêu mến, thoi đưa thấm thoắt chẳng bao lâu đã non hai năm rồi bỗng cốc có giấy đòi về huyện Phúc-thọ, tỉnh Sơn-tây, vậy anh em ở đây ai cũng lấy làm tiếc lắm. Vậy có lời chúc ông thượng lộ bình an.

C. G. lai cảo

PHÚ-LÝ

Bắt được cướp. — Theo như tin bản-báo đã đăng trong số báo ngày 27 Février về việc bắt được cướp ở xã Ân-châu, huyện Kim-bảng, thì nay quan Huyện lại xét ra được hai đứa đồng-đảng nữa là tên Ng.-văn-Ấm và Ng.-văn-Thóc đều quán xã Phù-đạm.

Hiện nay tên Thóc đã chịu thú nhận, còn tên Ấm thì đã tội cả cho tên Ngụ và tên Miễn.

Bọn cướp này mà xét ra, thì thật may cho sự tri-an của dân hạt ấy. Vậy tưởng nên khen người cái tài mình mẫn của quan huyện Kim-bảng.

Trường nữ-học. — Nay nhà-nước đã sửa sang lại nhà hội-quán hội Trí-trí rữ làm trường nữ-học, hiện đã bổ một cô giáo về dạy các nữ-học-sinh. Mong rằng cô sẽ hết lòng bồn-phận một nhà giáo dục mà dắt dìu cho dân em!

Kim đâm vào bụng. — Mới đây có một đứa trẻ chừng ba tháng, người xã Đồng-bảo, huyện Duy-tiên, người nhà bế, để kim đâm vào bụng đã phải đem vào nhà thương Phủ-lý.

Ấy đấy các người bế trẻ nên phải cẩn-thận, đừng nên cái kim vào áo vào khăn nữa có ngày xảy ra những sự ngay-ngiểm đến tính mệnh đứa trẻ chớ chẳng chơi!

VIỆC KINH-ĐÔ

Giá-Ngự du xuân. — Ngày mười một tháng giêng là ngày lễ du-xuân. Sự Giá-Ngự du xuân năm nay đổi với cả năm xưa thì lần này đã bắt đầu cải-cách nhiều lắm.

Đúng 10 giờ rưỡi, ở Kỳ đài phát 7 tiếng liên thì phụng Hoàng-Thượng lên xe Ngọc-lộ từ mã, một đội Hắc kỳ-binh trước sau theo hầu Ngự-Giá, qua phủ Khâm-sứ. Tại trước cửa phủ Khâm-sứ có treo cờ và kết hoa và bà quan văn-võ chực sẵn để cung nghênh Ngự Giá và một đội Binh Tây và linh tập cũng bát-âm nhã nhạc loan-giá tỏ-hộ dân hầu nghênh tiếp trang Kỳ Giá Ngự đến nơi, phường nhạc Tây đánh khúc nhạc mừng. Hoàng-Thượng xuống xe, quan Khâm-sứ mặc lễ phục xuống thềm cung nghênh Hoàng-Thượng vào, thì bà quan theo chân Ngự-Giá cùng vào trong, thì đã có các quan-lại Chánh-phủ đảo-hộ tề tựu ở đó. Quan Khâm thiết tiệc rượu mừng đãi Hoàng-Thượng và Đình-thần, quan lại hai Chánh phủ cùng đàm-đạo trót giờ thì Ngự-Giá hồi-loan. Ấy là lễ du xuân năm nay canh-cải lại một cách rất giản-tiện. Còn như hương-án, bái hạ và trần-thiết thì giảm hết.

Đánh bạc lắm thức. — Tết năm nay nghe có lệnh cấm đánh cờ bạc, nhưng chẳng biết đánh ở đâu mà đi đâu cũng nghe người thì thua bạc chục, kẻ thì thua bạc trăm, lại cũng có kẻ thua đến bạc nghìn, cho đến bạc vạn cũng có người thua. Thế thì bắn có nhà chứa bạc thì phải. Nhà chứa bạc ấy chẳng phải là một nơi người ta nói rằng ở đường Đ. B. có nhà bà kia chứa bạc to lắm, nhưng sao không ai bắt được, ấy tưởng chỉ vì cửa cao tường kín, nên không làm thế nào mà bắt được chăng. Lại nghe nói rằng nhà những ông kia ở làng E. L. và V. G. cũng có chứa, lại có người thuê hai ba chiếc ô-tô rất to, có đem đàn địch và người ca hát đi theo, chèo đến nơi vắng mà đánh bạc, nếu có ai đến bắt thì lại dẹp những đồ sòng bạc mà bày sòng ca hát rượu trà ra. Làm như thế thật đã gian hiểm khó lường mà cũng khó bắt cho được. Tuy thế nhưng có khó gì, thường nghe các nơi khác người ta bắt được lắm sòng bạc, lắm cách gian nan hiểm trở hơn nữa.

VIỆC TRUNG-KỲ

THỪA-THIÊN

Châm một ngòi, luôn hai dãy. — Trưa hôm mồng hai Tết, ở bến đò chợ Dinh, nhân các ngày tết, trời lại rằng như lửa đỏ lại thêm có gió to, những khi lấy rất là nên cần phòng về sự hỏa-hoạn; thế mà pháo vẫn nổ như bắp rang, hết nhà này đến nhà khác, khi cũng cấp đốt pháo để xong, thậm chí khi chơi đùa cũng đốt, tức đánh sòng có vân kiện được đắc ý cũng đốt, đá - ông, đến bà, già, trẻ ai nấy đều đốt pháo cả; cho nên khi ấy đã có một nhà kia, vì đốt pháo chăm một ngòi mà cháy mất hai dãy nhà tranh ở hai bên bờ sông, cả thảy 17 nóc nhà; lửa cháy sắp khi nắng khét lại thêm gió to, cho nên chữa bết sức mà chẳng lại được tí nào cả.

Cái bọn đốt pháo là thế mà ta cứ rủ nhau đốt pháo mãi cho không chịu chữa, pháo còn đốt thì nhà còn cháy, bao giờ hết đốt pháo mới là trừ được một cái họa bất thường. Vậy ta nên khuyên nhau chớ mua pháo nữa là mới trừ được cái họa ấy.

Bắt lắm. — Bọn đến cuộc ở Truồi cả thảy 9 đứa, mới bắt được có 7, còn hai đứa thủ phạm nữa đang tìm chưa được. Mới đây thấy hai tên linh lệ đông gông mà giải một tên từ mặt máy nhãn-nhó, đầu tóc bù-xù, ai ai cũng bảo tên ấy là đứa thủ-phạm trong bọn cướp đó, nhưng khi giải đến huyện thì rõ ra không phải, đó là một sự bắt lắm.

TOURANE

Nhà nghề phạm tội. — Hôm mồng hai tết, tại làng Hà-Khê có nhà nghề kia đi bắn lưới mỏ hàng, khi lưới lần cạn, thì một tên trai bạn trông thấy có con cá gì to lớn đương chạy quanh tìm lối ra, hắn ngỡ là cá thầy-tu, hắn bèn vác sào đâm thực đánh đuổi cá ấy ra, vì nó hay phá lưới của nhà nghề lắm. Không dè đánh bằng quá cá ấy bị trọng thương chui đầu xuống bùn mà quay ra dẫy chết, phun nước lên sói sùng sục. Cả bọn kéo lưới hơn vài mươi người xúm lại xem mới biết rằng đánh lắm phải cá-ông, anh nào đâm rụng rời kinh hồn. Tên bạn sự quả đâm đầu chạy trốn mất. Khi ấy cả chủ nhà và lái bạn phải dìa-dắt ông lên bờ, nhưt diện báo quan, báo làng và nhờ đến lo đỡ hộ sự cho ngư thần mắc tội.

Từ đó, kẻ phẫn người xa, làng trên xã dưới, rủ nhau lên phủng viếng làm ầm, người nào đến thăm cũng đều tỏ lòng xót xa thảm thiết, và than trách chủ nhà. Cả bà hai hôm sau cất đám linh đình, người đi đưa đông lắm.

Nghe nói cá-ông này dài độ 5 thước, ông, mà ông bà; bà, mà bà mới thụ thai độ chừng vài ba tháng bà này biển lính lắm, ngay hôm ấy ứng đồng vào một người đương ngồi đánh bài chòi, vùng nhảy thẳng đến giữa đám, làm ra bộ xòe vẩy trương vi, ngoắc qua lượn lại rồi gầm thét kêu la rất là thảm nỗ, quở mắng xóm làng và nhà chủ lưới lắm điều thậm trọng. Làng xóm, xin kêu van vái, thú thực tràng tràn thì phạm hiện đã đào tẩu tha phương, không tìm ra được. Thì bà liền quát lại phán rằng: đã bà nể trót thằng tuổi lì dẫn cỗ đến, đó bảy giờ. Được một hồi thì tên bạn ấy sống sộc chạy đến nhảo lộn dưới bợt biển vẫy vùng một chặp rồi nhảy tót về nhà bến, đã đỏ giường thờ ông bà ông vải giữa ngày tết, ngã ra lồng chồng tơ chơ; đến nay hắn vẫn còn điên dở chưa hết.

Cả nhà và cả bọn bản lưới hôm ấy lấy làm một điều đại bất tường cho họ đều năm nay. Tưởng rằng đi đánh lưới mỏ hàng mong được cá tốt tôm tươi, cùng cỗ, sau đem biếu kính cho thân thích đặp năm, người ta qui báu biết mấy, hay đâu lại làm phải miếng phạm tề biết tính liệu làm sao.

Cá thầy tu trông giống cá ông lắm nên người ta hay lắm. — Cá ấy thị

TOURANE Minh cảo.

Diễn hai tích

Một tích chèo khôi hài — Một tích tuồng rất khó

Tích thứ nhất

ĐAU ĐỚN CHO ANH THỢ HOẠN

Tích rất buồn cười, hát toàn giọng hát chèo; nghe rất vui tai.

Tích thứ hai

TRIỆT-GIANG ĐOẠT A-ĐẦU

Tích này là một tích tuồng rất khó, thế mà bản-hội lại có một bọn đào kép trẻ con, 12-13-14-15 tuổi) đóng các vai trò này rất khéo, và đã được nhiều giải thưởng.

Tối chủ-nhật 4 Mars 1923

THẠCH NHÂN THỦY LỆ

(*Người đã cũng phải chảy nước mắt!*)

Tối thứ hai 5 Mars 1923

OÁN NỮ LY HÔN

XIN XEM CHO KỸ

Phần nhiều các quí khách xem báo thấy có tặng cao-bạch của bản-hiệu, đến khi về mua lại mua ở hiệu thuốc khác, sau nhờ mà làm ra không đặt được, lại viết thư trách bản-hiệu. Vậy gọi có mấy lời kính trình các quí-khách rõ cho và xin các ngài từ nay để có lòng chiếu-cố đến bản-hiệu thì xin nhớ rõ:

• Nhà Bán-thuốc Ed Montès có đồng-hồ ba chuông mà ở ngay giữa phố Tràng-tiền, số nhà 54, Hanoi. •

Nay kính,
ED. MONTÈS,
54, Rue Paul Bert, Hanoi.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chấn-song bằng xi-măng. Được nhiều giấy khen của nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố,

2045 MAO-SENG kính cáo.

HIỆU ÍCH-KÝ

Ở Hà-nội, Phố Hàng Giấy, số 58

Mở đã hơn hai mươi năm bán các thứ sách học chữ Pháp, chữ Quốc-ngữ, các thứ chuyện ta và giấy, bút, mực.

Buôn ở bên Tây, hàng tốt, giá rẻ, buôn bán thực thà dâu cũng biết

Hiệu có nhiều những thứ này:

1° **Ngòi bút**: *Militaire (răng cưa), Renommée (cánh tiên), Incomparable (vỏ song), Hộp bút 12 ngòi.*
2° **Mực bột,**
3° **Quản bút**: *1° Vệ-sinh (bên Pháp mới chế), 2° Ba đầu đen.*
4° **Bút chì**, *Marquise, Baignol,*
5° **Sổ Bà đầm,**
6° **Bìa ngũ sắc** *(25 và 30 cân),*
7° **Giấy viết** *làm ở bên Pháp, 3, 4, và 6 cân,*
8° **Giấy vẽ** *và sổ croquis,*
9° **Tẩy** *(đầu bò.)*
10° **Chuyện quốc-ngữ.**

KÍNH KIỂU MỚI

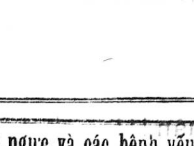


Thứ Kính này deo xưởng mắt, giáng xinh đẹp, chắt kim trong.

Gọng vàng. . . . . 8$00 cả cuộc.
Gọng bạch kim. . . 2.50 —
Mài lá Cam và đen.

Bán tại:
TONG-YUAE-TAI
49, Phố Hàng Ngang — HANOI.

2049



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA HIỆU C. J. BONNET LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & Cie Lyon

Lại về chốn cũ

Hiệu **LỢI-THÁI** ở phố hàng Bạc số 184, nay mới dọn về nhà cũ số 110.

Nhân tiện kính trình quí-khách ở các tỉnh xa được biết hễ các ngài hỏi giá vàng mà bản-hiệu đã có giấy thép trả lời, nếu thuận giá thì xin gửi **Commande bằng giấy thép ngay, bằng**

CỬA HÀNG
GUIONEAUD FRÈRES
BORDEAUX — HANOI HAIPHONG

RƯỢU VANG — RƯỢU MÙI — ĐỒ HỘP THỰC PHẨM ĐỦ THỨ

Hiệu buôn bán đứng đắn thật-thà — Hiệu mới ra

Distillerie du Nord
NGUYỄN VĂN-MÃO & Cie
31, Bd Henri d'Orléans, Hanoi

Mới có một nhà của người Nam-Việt được phép lấp lên để chế các thứ rượu mùi, hiện là ÔNG SAO, so với các thứ rượu đã chế ra bán tại Bắc kỳ thì khác nhau lắm, xin quý

Chữa bệnh đau ngực và các bệnh yếu sức bằng dầu gan cá thu-viện

Thường thường tôi thấy nhiều người bệnh dùng dầu gan cá thu nước kêu uống vào mồm thấy hôi khó chịu, cho nên thường họ không chịu được mùi hôi ấy mà phải bỏ không dùng nữa. Vả đã bao nhiêu lời cổ-động ở các báo trương người ta đã từng đọc tới, cũng vẫn biết rằng cái sự tẩm-bổ về đường hóa-học đã tìm ra cách chế lại và lọc lấy những nguyên-chất của dầu gan cá thu mà làm thành một viên nho nhỏ, để uống khỏi có mùi tanh khó chịu; không còn thứ gì thay vào dầu gan cá thu được là thứ sắc thực sáng, nước thực trong.

Vì các lẽ đó, cho nên chúng tôi đã chế ra những thứ dầu cá viên thực là trong sạch, chẳng

Do Trung Tâm Lưu Trữ Quốc Gia I (National Archives Center No. 1) cung cấp
Digitized by Trung Tâm Lưu Trữ Quốc Gia I (National Archives Center No. 1)
Sưu tầm bởi Huỳnh Văn Phương (Tủ microfilm Sách Xưa Đại học Cornell)

số 184, nay mới dọn về nhà cũ số 110.

Nhân tiện kính trình quí-khách ở các tỉnh xa được biết hễ các ngài hỏi giá vàng mà bản-hiệu đã có giấy thép trả lời, nếu thuận giá thì xin gửi Commande bằng giấy thép ngay, bằng chậm trễ năm bảy ngày, mà vàng lên giá thì bản-hiệu lại phải tính theo giá mới. 2065

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ, VÀ BỆNH ĐAU ĐỚN BỨT RỨT



Bệnh không ngủ thì thường sinh ra giận nãi hiền rầy, kém đường sức khỏe, đường chí nhỏ, đeo phiền chịu tiền, mất của mất tiền. Trong cõi xứ nàng thì thuốc ta hay sinh ra bệnh lý. Khi nào ngủ không được thì hay sinh ra nghĩ vẩn nghĩ vơ, đến sáng thức giấy một nhọc lạ lùng, nghĩ không ra việc, làm làm gì cũng không muốn, thế mà có mẫu thì sinh ra bệnh hương gần hay bệnh giả giại.

Ai mà không ngủ được hay kém ngủ, thì nên dùng thuốc Neurinase. Thuốc này làm cho ngủ được ngon giấc, làm cho bổ óc bổ chí, và không; sự nguy hiểm gì cả.

Thuốc này là đủ tay một người học-trò cũ ở viện Pasteur ở đã bào chế ra.

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả. 1056

MỚI XUẤT BẢN SÁCH

LUẬN - NGỮ

Của ông cử DƯƠNG-BÁ-TRẠC *dịch*

Giá mỗi quyển: 0$ 20

Ai muốn mua hay là hỏi gì thì xin cứ viết thư cho ông quản-lý nhà in của bản quán là:

Monsieur HỒI-XUÂN-THANH
63, Rue du Coton, Usine

RƯỢU VANG — RƯỢU MÙI — ĐỒ HỘP THỰC PHẨM ĐỒ THỨ

Hiệu buôn bán đứng đắn thật-thà ở xứ Bắc kỳ từ năm 1890

Có lời bà con cùng bạn hàng, bản-quốc biết rằng: nhân dịp tôi ANNAM bản hiệu có sang nhiều thứ rượu vang ông thứ tư thật tốt rượu vang ông thường hàng, rượu sâm-banh rất ngon, rượu mùi đủ các thứ rất quý, cùng hoa chocolat rất mới làm bằng các thứ quả bản giá bù hơn tất cả các nơi khác.

Vì giá đồ tinh hà rất nên bản hàng đến mua không hết nữa. Mà bản hiệu đoán rằng các thứ hàng bản hiệu có là thực hiệu cả.

Xin Bản-hàng có lòng yêu đến mua tính tế nếm xem với khác thì tuỳ ý!!!

30.2

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÀM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

CHẤN-HƯNG 振興

[illegible]

NAM-HƯNG-THÀNH

18, Rue des Cuisses, 18
(Phố Hàng-Hom)
HANOI

Kính trình các quý-khách biết chờ rằng Bản-hiệu xưa nay vẫn chuyên nghề làm sơn vẽ theo lối Nhật-bản, và lối Annam như là các thứ khay hộp, trạp, quỉ, văn văn. Các thứ đồ nói như bình-phong đầu đối, cuốn thư cùng các thứ tranh cảnh bằng sơn vẽ vời kính hay là vào vải và các thứ ghế bàn uốn bằng song làm đúng kiểu chắc chắn, cẩn-thận sơn bền mùi thông rất nhã.



Bản hiệu bán buôn và bán lẻ; Lại có bán đủ các thứ hàng Saigon hàng tốt, hạ giá hơn các nơi.

Các quý khách ở xa muốn mua, gởi giấy về bản hiệu xin tính giá phải chăng và gửi hàng theo cách lĩnh hoa giao ngân. (Contre remboursement)

Xin các quý khách chiếu cố.

2017

31, Bd Henri d'Orleans, Hanoi

Mới có một nhà của người Nam-Việt được phép lập lên để chế các thứ rượu mùi, hiệu là ÔNG SAO, so với các thứ rượu đã chế ra bán tại Nam-kỳ thì không thua chi lắm, xin quý khách nhận rõ hiệu tem giấy có ÔNG SAO khỏi nhầm.

Bản-hiệu bán buôn, bán lẻ, giá tính rất rẻ. Xin các quý-khách chiếu cố đến cho.

Quý-khách ở xa muốn mua thứ rượu gì hay hỏi bảo điều gì xin cứ viết thư cho bản-hiệu thì bản-hiệu xin trả lời ngay.

Ông nói số 867 2073



Hiệu GIỤ ÍCH *của Công ty* CHU-VĂN-MINH *ở Haiphong, đường Sadi-Carnot, số 115 có nhà in ý mua dầu và chế các thứ sơn tây đủ các mùi đặt dầu* CON GÀ VÀNG.

Sơn rất tốt, giá bán phải chăng, xin đồng-bào chiếu cố nói hoa, cứ viết thư cho bản-hiệu lấy mẫu, sẽ xin gửi biếu ngay.

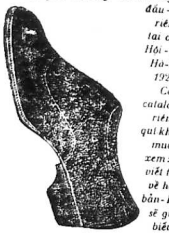
2056

PHONG-TÀI

HIỆU ANNAM ĐỒNG GIẤY

số 43, phố Xe điếu, Rue des Pipes) Hanoi.

Được giải thưởng nhất trong kỳ đấu-xảo riêng tại cuộc Hội-chợ Hà-nội 1929.



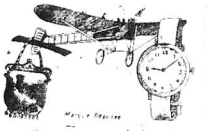
Có catalogue riêng quí khách muốn xem xin viết thư để hỏi, bản-hiệu sẽ gửi biếu.

華 PAO-VA 寶

28, Pho Hang Bo Hanoi

Chúng tôi kính trình các quý khách biết rằng nay chúng tôi mới có sang: 1° Một bọn đồ ngà rất tốt nhất là quả cầu chạm rồng, vòng điếu lục, đũa, vân vân.

2° Một bọn nhỏ kính đủ các thứ mắt mặt đen mắt trắng, mắt mèo lá cây, vân vân. Lại có cả mắt kính gọng bằng vàng lấy, gọng bọc vàng, gọng đồi mồi, vân vân, quá xuất đến bà mà đeo những thứ kính này thì hợp phép vệ sinh lắm lắm.



3° Một bọn đồng hồ quả-quít đeo tay, đồng hồ treo tường, đồng hồ báo thức, đồng hồ chạm cảm, vân vân.

4° Một bọn châu sử đồn sứ, lọ sứ, bát sứ, bộ sứ để trưng-tiện hay là bày cảnh cũng được và từ bình vân vân

5° Một bọn đồ mỹ thuật ở Bắc kinh sang.

Các thứ hàng mới sang kể năm nói trên này chúng tôi xin bán hạ giá, mong cậy các quý khách chiếu cố cho thì chúng tôi lấy làm sẵn-sàng lắm lắm.

Con các đồ nữ trang, châu báu, ngọc ngà, vàng thì kể chi, xét chắc các quí khách không đã tưởng cả rồi.

Kính trình
HIỆU PAO-VA
Pho Hang Bo, chan 28, Hanoi

2032

Thuốc lở châu-phách-tán

Thuốc lở châu phách này, rất thơm sạch mát, mà chóng khỏi, bất cứ trẻ con người lớn, tàn ác phải lở sâu quăng cũng thường sài cho bao cam khoẻ, thần làm ăn tại, thối lại. Các chứng lở ngứa ngoài da, bất cứ đau khỏi cả, lọ nhỏ giá 0$ 80, lọ nhỏ giá 0$ 10, mua buôn chiết số trừ hoa hồng. Thuốc này và thuốc sơn răng, thuốc đau bụng kinh niên, thuốc bảo thận bổng, đều là bản-hiệu mới tinh chế ra cả, mà kỹ lưỡng hơn các thứ thuốc ấy rất nhiều, sau hàng lạp-hóa và các hàng bào chế cho tinh hiệu đã nhiều nơi mua buôn đã bán lẻ. Các nơi đã lại-tịnh số bán kỳ như sau này: hiệu *Mọc-Bình-Tư*, 136, phố hàng Bông, Sắc bán bào lẻ, 63, phố hàng Bông, hiệu *Sinh-Hóa-Đường* 82, hàng Bông, nhà to *Đồng-sinh ân-quán*, 82, hàng Gai, nhà to *Thực-Nghiệp ân-quán*, 48, phố Hà Nước-kiêm, hiệu *Đồng-Hưng-Viên* bán cao-lio và hiệu *Vinh-Hợp-Thành*, hiệu *Hanh-Hoa-Đường* bán bào chế hàng Buồm, hiệu *Yen-Luân* nhóp ảnh, 13, hàng Điếu, hiệu *Yen Xuân-Phương* 48, hàng Trống, hiệu *Thuận-Lợi*, 11, phố Cửa nhà thờ, hiệu *Gig Long*, 18, phố Tiên-tsin, hiệu *Vinh-Lợi-Vinh*, 68, hàng Bà hiệu *Quảng-Lợi* 23 và hiệu *Bảo Hợp*, 27, phố Chợ nhớn cũ, hiệu *Vinh-Xương*, 27, Hà-trung, hiệu *Phương-Bình*, 100 Cửa gỗ, hiệu *Phạm-xuân-Trang*, 62, hàng Bạc, hiệu *Hưng-Long*, 27 hàng Bát đàn, hiệu *Hạnh-Nhân-Đường*, 81, và hiệu *Hưng-Thường*, 62 Phúc-kiến, Hanoi, hiệu *Hợp-Hưng-Long*, 33, phố khách Haiphong, hiệu *Hoa-Sinh-Dương*, 167 phố Khách và hiệu *Quảng-Lợi-Tích* 38, hàng Song Nam-định, hiệu *Yen An* phố Yên bái và đại lĩnh Yên bay hiệu *Bức-xương* phố Việt trì tỉnh Việt trì, hiệu *Bức-Phong*, 166, phố Đông-thái Sai-nương, hiệu *Phúc-Hưng* bán tạp hóa Phúc-yên, hiệu *Xuyên-Chi*. sở may áo tỉnh Vân-nam, hiệu *Sai-Cheong*, 41 Wing lok Hong kong. Các nơi kể trên có bán hộ cả thuốc thấy rao ngoài và cho thuốc nào dùng khỏe nữa, đều công hiệu cả. Xin các quí-khách chiếu cố.

Bản-hiệu VẠN XUÂN-ĐƯỜNG
số 171, phố Tiên-an, tỉnh Bắc-ninh (Tonkin)
Chi hanh

• Thứ thuốc nước đường SIROP NOFAL là thứ thuốc tốt hơn cả

Vì những bệnh ho sổ mũi dai dẳng, hay sưng phổi nặng đến đâu, thuốc ấy cũng trị được một cách rất chóng, và trừ tận gốc.

Vả, thuốc ấy lại khác các thứ thuốc đường khác, là không có làm đau dạ dày chút nào.

Thuốc mang đến CACHET NOFAL uống mỗi ngày hai cái mang đến, làm cho phổi thêm mềm mại, thêm khỏe-mạnh để đủ sức mà chống lại được bệnh ho, bệnh đau cuống phổi, bệnh lao phổi.

Hiệu Bào-chế E. CHASSAGNE

549, phố Paul Bert, trước cửa hiệu Có đa và hồ Hoan-kiếm trông sang

số 88.

TỤC TÁI-SINH-DUYÊN

(Bộ này cũng tiếp theo sự-tích Mạnh-lệ-quân, của Hương-diệp phu-nhân, một nhà nữ-sĩ thuở xưa soạn ra. Soạn thảo lối đàn-tứ, nay xin dịch thành văn suôi để hiến các độc-giả)

NGUYỄN-BỈ-LỤC dịch thuật

Nói xong, truyện triện *Mạnh-gia-linh* vào. *Mạnh-gia-linh* sụp lạy ở ngoài thềm mà tâu rằng:

— Muôn tâu hoàng-hậu ! kẻ hạ-thần là *Mạnh-gia-linh* xin kính chúc hoàng-hậu thiên-tuế !

Phi-giao hoàng-hậu truyền cuốn rèm lên, rồi ngồi trên bảo-tọa mà phán rằng:

— Cẩn-phụ mới tới đây ! Nhà ta vẫn được bình-yên cả độ chứ !

Mạnh-gia-linh tâu rằng:

— Muôn tâu hoàng-hậu ! gia-quyến kẻ hạ-thần vẫn được bình-yên cả. Kẻ hạ-thần mông ân về nghỉ, cũng muốn ở quê nhà để phụng-dưỡng hai thân. Nhưng xa nghe chính-sự trong triều, lòng khiến cho lòng giả dau-đớn. Vậy hai thân kẻ hạ-thần lại quyết một lòng mà bắt kẻ hạ-thần phải tới đây. Khi về tới đây, kẻ hạ-thần mới được biết là thánh-thượng bị bệnh, không ra ngự triều hoàng-hậu lại đem tài thao-lược mà thay cầm quyền-chính. Chỉ hiềm một nỗi lời nghị-luận của công-chúng, nhiều điều rối-loạn. Kẻ hạ-thần bất đắc-dĩ mà phải vào đây diện-tâu. Nếu hoàng-hậu không nghe lời thì xin giáng chỉ nghiêm-trị kẻ hạ-thần. Kẻ hạ-thần dẫu chết, cũng còn bơn sống thừa vậy.

Phi-giao hoàng-hậu nghe lời, bỗng biến nét mặt rồi cười nhạt mà bảo rằng:

— Cẩn-phụ ơ ! trong lòng tôi thật cay-đắng muôn vàn. Tôi vẫn tưởng là được cẩn-phụ tới đây để giải oan cho tôi, ai ngờ cẩn-phụ lại [illegible] lời kẻ khác sàm-báng mà đem lòng oán-trách. Cẩn-phụ ơ ! từ khi tôi vào cung, vẫn một lòng tôn-kính *Hùng-hậu*, không ngờ đến khi hai thân tôi trở về quê nhà thì *Hùng-hậu* bỗng hiềm tâm, tin lời cung-nữ mà lập mưu hiểm-độc, may nhờ có Tư-thiên-giám tấu trình, mới xét ra được. Việc ấy chứng cứ rõ ràng, thế mà thái-hiện bất-công cố ý